

Notion para traductores

Octubre de 2024

Por los traductores públicos Rocío Accinelli y Gastón Romero Bosc



¿Qué es Notion?

Notion es una aplicación de productividad gratuita y disponible tanto para celulares como para computadoras, que permite organizar los aspectos personales y profesionales de nuestras vidas y gestionar el tiempo de manera efectiva con una sola herramienta.

Entre sus principales características podemos destacar las siguientes:

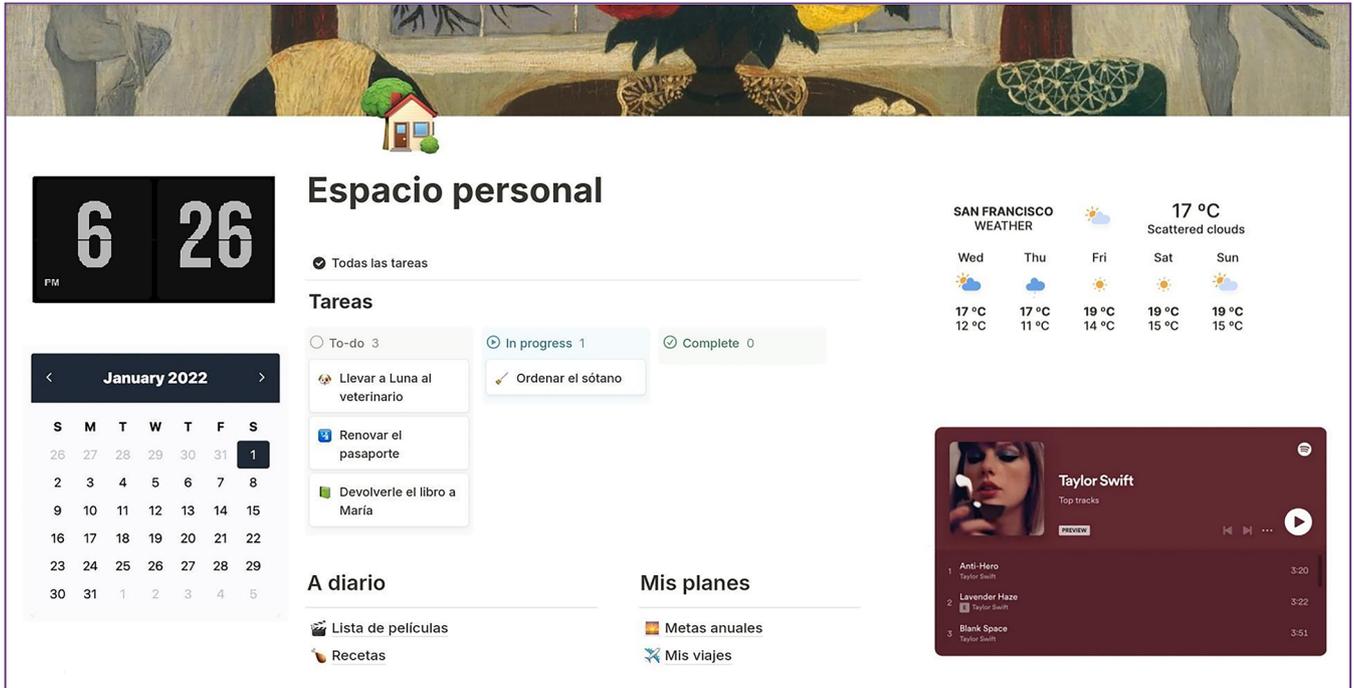
- Sirve para crear notas o documentos de texto enriquecido. Pueden agregarse imágenes, enlaces, encabezados, *banners*, *widgets* y emojis.
- Ofrece herramientas para gestionar tareas y proyectos, incluidas listas de tareas, tableros Kanban, tablas dinámicas y calendarios.
- Permite crear listas desplegables y organizar los ítems en columnas fácilmente con *drag and drop*.
- Tiene su propia inteligencia artificial incorporada.
- Su interfaz es totalmente personalizable, lo que crea una experiencia de uso mucho más agradable a la vista.

También conocida como «la navaja suiza de la producción», **Notion** es una excelente opción para integrar Documentos de Google, Excel, Evernote y Trello en una sola herramienta.

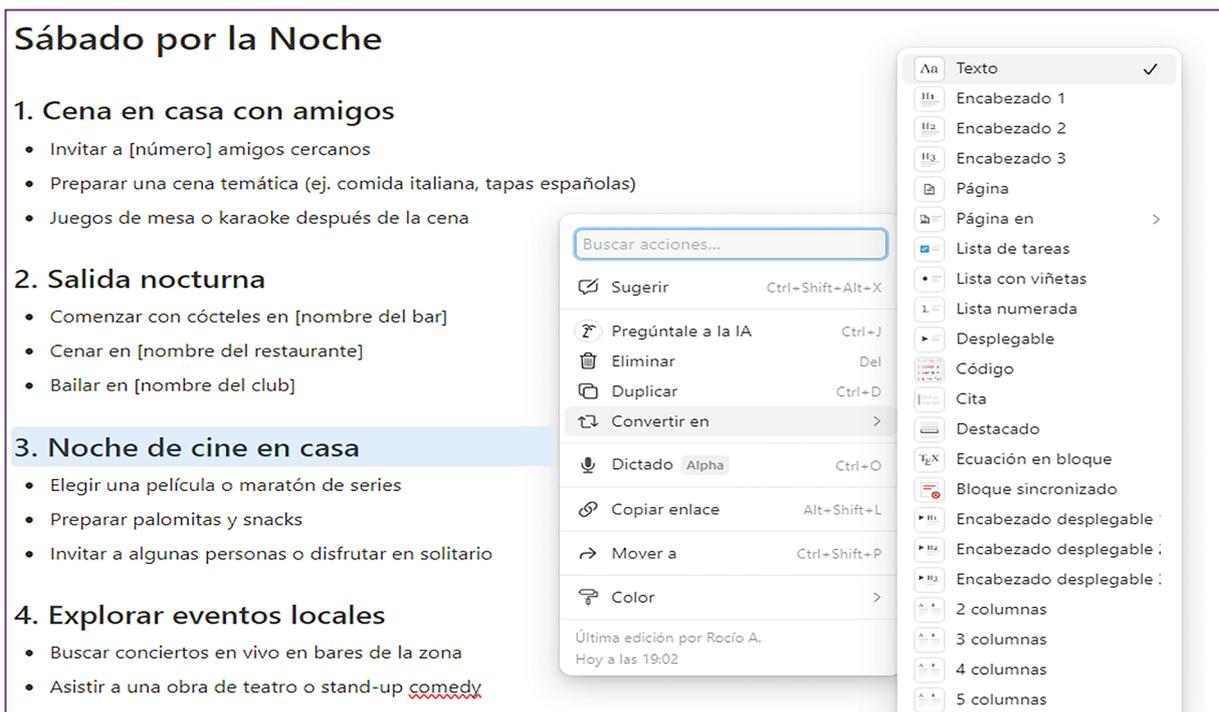
¿Cómo empezar?

Para empezar a usarla, tenemos que ingresar a <https://www.notion.so/> y crear una cuenta o iniciar sesión desde Gmail. Una vez ahí, empezaremos por crear una **página**, que es una de las unidades básicas de **Notion**. Es análogo a la creación de un nuevo documento y se pueden crear infinitas páginas. Desde aquí, podemos agregar otras subpáginas, tomar notas y gestionar la información a través de tablas dinámicas, viñetas, ítems enumerados, desplegables, títulos y mucho más.

En la imagen debajo se muestra una página característica de «punto de partida». Es un pantallazo de nuestra situación actual. Vemos una lista de tareas, planes a futuro y, gracias a los distintos *widjets* que podemos agregar, el clima, la hora, el calendario y hasta nuestras listas favoritas de Spotify. Tal como adelantamos, cada página es personalizable y podemos elegir los *banners* y *emojis* que más nos gusten.



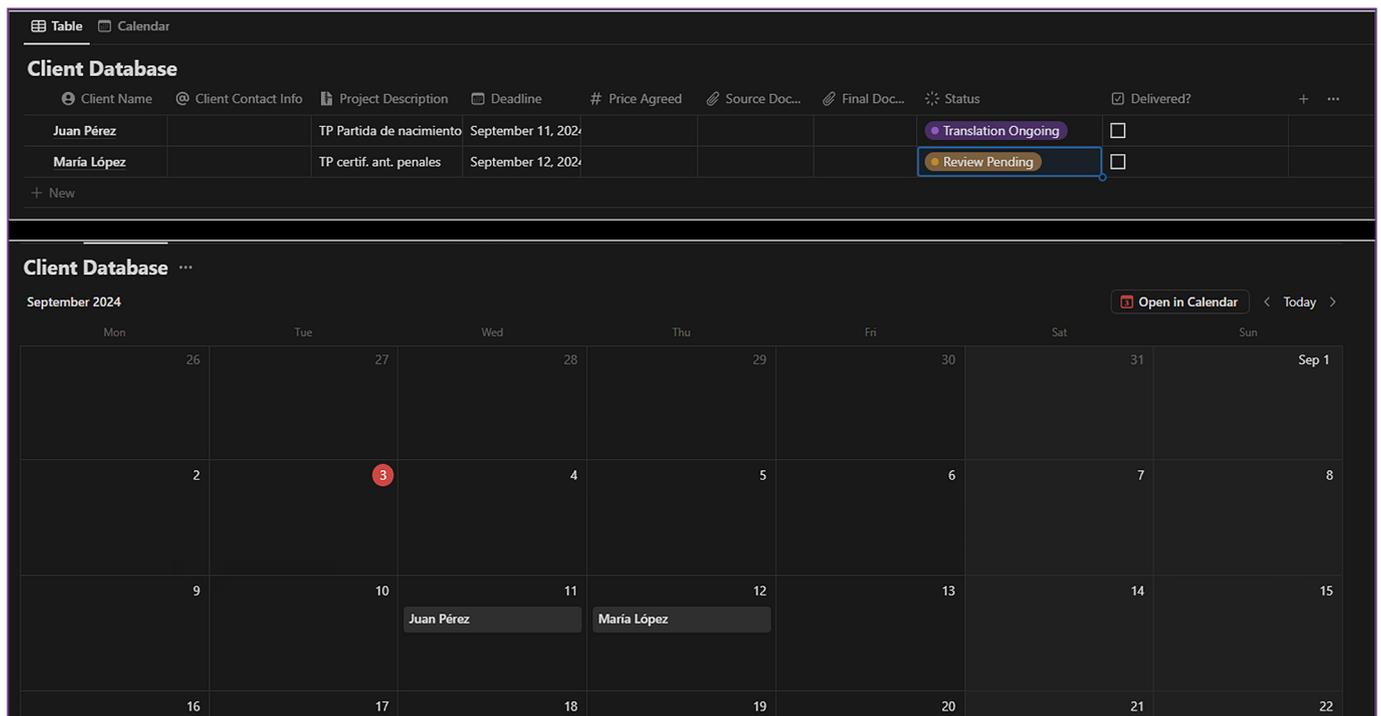
En la siguiente imagen se puede apreciar cómo, al tocarlo, un segmento del texto se puede convertir fácilmente en otro tipo de elemento, como un encabezado, una cita textual con otro formato o una lista de tareas, que se pueden tildar una vez realizadas y se tachan automáticamente.



Bases de datos

Otra de las principales herramientas de **Notion** son las **bases de datos**. Esta función permite, por ejemplo, gestionar nuestros clientes de forma organizada, para así siempre tener a mano su información de contacto, documentos, fechas de entrega, pagos realizados, el estado de las traducciones, etc. Además, cada base de datos puede visualizarse de distintas formas gracias a sus filtros. Podemos ver nuestros proyectos por cliente, fecha de entrega, estado de la traducción o el filtro que elijamos configurar.

A continuación, un ejemplo de cómo se vería una base de datos para organizar clientes, en la versión tabla y en la versión calendario:



The image shows two views of a Notion database titled "Client Database".

Table View:

Client Name	Client Contact Info	Project Description	Deadline	# Price Agreed	Source Doc...	Final Doc...	Status	Delivered?
Juan Pérez		TP Partida de nacimiento	September 11, 2024				Translation Ongoing	<input type="checkbox"/>
María López		TP certif. ant. penales	September 12, 2024				Review Pending	<input type="checkbox"/>

Calendar View:

September 2024

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
26	27	28	29	30	31	Sep 1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22

Events in the calendar: Juan Pérez on Wednesday, September 11, and María López on Thursday, September 12.

Como observarán, en la versión calendario podemos ver cuáles son las traducciones que debemos entregar en una fecha determinada. Esto está ligado a la aplicación **Notion Calendar**, que, naturalmente, se vincula con **Notion**, y podemos vincularla también con el calendario de nuestro teléfono, para así tener claro siempre cuáles son nuestras fechas límite para entregar traducciones.

Estas bases de datos pueden contener muchas más columnas con otra información relevante: datos de facturación, confirmación de pago, etc. Por otro lado, como en cualquier planilla de Microsoft Excel, también podemos incluir fórmulas que nos permitan calcular presupuestos de manera rápida y efectiva.

Plantillas

¿No te das maña para crear una estructura desde cero? No hay problema. Dentro de Notion podés encontrar muchísimas plantillas que se pueden instalar con un clic y son totalmente personalizables según tu necesidad. Aunque no todas son gratuitas, descargarlas permite ahorrar mucho tiempo y pasar directamente a la acción. A continuación, algunos ejemplos de plantillas útiles para el día a día del traductor independiente:

Gestión de clientes [CRM]

Tareas pendientes

- Lista
- Enviar presupuesto
- Empezar traducción
- Llevar a legalizar
- Nueva página
- + Nuevo ítem

Calendario de interacciones

sept - oct 2024

dom 29 | lun 30 | mar 31 | **mié 1** | jue 2 | vie 3 | sáb 4 | dom 5

Subir reel a redes | Consulta contadora

Resumen de Contactos

Resumen de Propuestas

Bases de Datos

- Personas
- Propuestas de venta
- Empresas
- Interacciones
- Tipos de empresa
- Tareas

Proyectos y tareas

Consejo de Notion: te damos la bienvenida a tu gestor de proyectos, donde podrás gestionar los proyectos y tareas de todo tu equipo. Esta página contiene dos bases de datos conectadas:

- Tareas:** el desglose detallado de cada tarea vinculada a tus proyectos. Es donde puedes realizar un seguimiento del estado de la tarea, las fechas límite, la prioridad, las dependencias y el miembro del equipo responsable.
- Proyectos:** esta es tu perspectiva general de todos los proyectos en curso. Haz clic en cada proyecto para ver más detalles sobre periodos, miembros del equipo asignados, actualizaciones de estado y sus tareas vinculadas.

Para aprender a usar esta plantilla, echa un vistazo a [esta guía](#).

1 Haz clic en las distintas pestañas de la base de datos para ver los mismos datos de distintas formas. Empieza haciendo clic en "Campana de marketing" para ver un proyecto de ejemplo y sus tareas asociadas.

Por proyecto | Tablero | Todas las tareas

Tareas

Campana de marketing 3

Nombre de la tarea	Estado	Responsable	Fecha límite	Prioridad	Etiquetas
Definir el publico objetivo	Completado	Sohrab Amin	24 de abril de 2023	Baja	Marketing Mejoras
Desarrollar un plan de publicid...	Completado	Nate Martins	2 de mayo de 2023	Media	Marketing Mejoras
Informe sobre el retorno de la in...	En curso	Ben Lang	5 de mayo de 2023	Media	Marketing Mejoras

COMPLETADO 2/3



Postulaciones a empresas

Currículum actual

CV.pdf 112.0KB

Modelo de carta de presentación

CartaPresentación.pdf 33.0KB

Portfolio

www.myportfolio.com

Explora las diferentes pestañas de la base de datos para organizar tus solicitudes por etapa o fecha límite en el calendario. Puedes adjuntar las distintas versiones de tu currículum y carta de presentación.

Todas las solicitudes Por etapa Fecha limite

Solicitudes

Aa Empresa	Etapa	Fecha límite	CV	Carta de presentación	URL Postulación	+ ...
Stripe	Solicitud lista	3 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	lever.co/	
Slack	Reclutador contactado	12 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	lever.co/	
Figma	Referido	20 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	lever.co/	
Superhuman	Solicitado	20 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	lever.co/	
Notion Labs, Inc.	Contrato firmado	20 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	notion.so	
Zeit	Oferta recibida	20 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	lever.co/	
Acme, Inc.	Rechazada	15 de noviembre de 2022	CV.pdf	CartaPresentaci...	acmecorp.com	

+ Nuevo ítem

RECUENTO 7

Borradores

Puedes crear y guardar distintas versiones de tu currículum y cartas de presentación.

Borrador de CV

Escribe algo, presiona "Espacio" para activar la IA o "/" para usar comandos...

Beneficios

- Permite integrar diferentes tipos de contenido (texto, imágenes, enlaces, etc.), lo cual es útil para mantener toda la información relevante accesible en un solo lugar.
- Simplifica el seguimiento claro de proyectos actuales y futuros a través del acceso rápido a datos relevantes, como fechas de entrega, clientes o el estado de los proyectos, y así nos aseguramos de que no se nos pase nada por alto.
- Mejora la comunicación con los clientes, ya que permite mantener un registro de las solicitudes, tarifas acordadas, datos de contacto, el historial y todo lo necesario. Y también es útil para organizar nuestras solicitudes de empleo y así llevar un registro de a qué agencias hemos contactado, si nos han respondido, si pasamos a una entrevista, etc.
- Ayuda a tener un seguimiento más organizado de los ingresos y gastos a través de plantillas para presupuestos, facturas y registros financieros. También se pueden programar recordatorios para enviar facturas o recibir pagos.
- Es un gran aliado para guardar glosarios, notas y referencias útiles para la traducción. Además, al estar en la nube, el contenido es accesible desde cualquier lugar.
- Es una buena opción para dar estructura al trabajo en equipo, ya que permite compartir documentos y hacer comentarios en tiempo real.

En resumen, **Notion** es una gran opción para mantener ordenado nuestro trabajo y nuestro día a día, y así facilitar la gestión del negocio como traductor independiente. Recordá que organizar las actividades nos ayuda a mantener un mejor balance entre la vida personal y profesional. ¡Esperamos que te animes y le des una oportunidad! ■